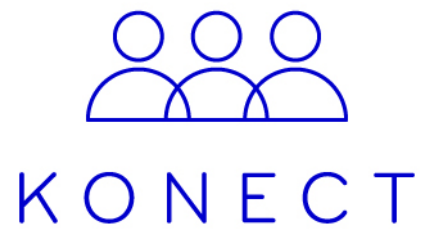


同人小说在21世纪语言和写作教育中的运用

香农·绍罗（Shannon Sauro），马尔默大学





同人小说在21世纪语言和写作教育中的运用

香农·绍罗 (Shannon Sauro)，马尔默大学



These materials were developed for the KONECT project, with funding by the Spanish Ministry of Economy, Industry & Competitivity: Proyectos I+D del Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia

这些材料是为KONECT项目开发的， Spanish Ministry of Economy, Industry & Competitivity: Proyectos I+D del Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia提供资金

Grant number: EDU2013-43932-P); 2013-2017 (grant extended to March 2018)
授权号 EDU2013-43932-P); 2013-2017

封面图片pennswoods

Cover image by pennswoods. The image is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

KONECT Teaching Materials, no. 3
KONECT Project
Barcelona, Spain
<https://www.konectproject.com>

Fan Fiction for 21st Century Language and Literacy Development / by Shannon Sauro
ISBN: 978-84-09-00965-7

介绍 KONECT 教材

M. Dooly

关于教育研究和实践的未来，已经存在相当多的讨论。有时候讨论结果令人欣慰，有时候的讨论有偏离正常轨道的倾向。公共辩论往往探讨教育工作者如何能够而且应该在当今全球化、相互关联的地理及政治局势中满足社会的需求。在频繁的公开辩论中(无论正式还是非正式的)，对于学习者(作为未来的“全球”、“数字化”公民)的关注普遍注重他们必须具备的技能和能力，以及他们正在建立(或不具备)的知识。然而，无论在辩论问题上的立场如何，普遍的共识是，教育将在今后几十年内进行一场改革，用以适应这个世界正在经历的迅速的技术、社会政治、地理和环境变化，更不用说我们大家日常生活人类层面上的许多变化。

自然，社会一以及随之而来教育一总是经历着不断的变化。然而，过去几十年来，这种变化几近让人眩晕。二十年前，阿帕杜莱(1996)将这些变化以“文化流动”模型进行了诠释，这些理论将文化流动五个不同维度理论化：族群景观(涉及人的流动)；媒体景观(信息流)；技术景观(技术流)；金融景观(金融流)和意识形态景观(思想或思想的流动)。这些变化对于人们的世界观产生影响：几千年来，社会生活在很大程度上是惯性的，传统对于学习行为进行标识和影响，人们认为他们未来的可能性是相对受限的。

如今，教育必须找到一种方法去包容、解决和接受所有这些正在转变的“景观”。这也许让人感到不安。正如在线期刊“教育周刊”所指出的“顶尖经济学家和技术人员对未来工作的预测给予了大相径庭的预测。”。面对这种不确定性，教师、管理者和决策者不可避免地感到惊慌和焦虑。开展将教师与学生紧密相关的教育研究可以为如何塑造未来的学习提供关键的答案。

KONECT 项目(EDU2013-43932-P)着手收集和分析几个国家中小学教育的创新方法，以便制定基于跨国、技术强化、多语种、跨学科以及议题为本教学法的指导方针和教材。这些材料是基于这套教学模块进行编写的。这些模块可以作为独立材料使用，也可以作为一套完整的教材，其范围可涵盖各种主题和方法，它的重点在于培养今天的学生具备一些未来所需的能力(或者重复一个当下即定的短语，使他们具备 21 世纪的能力)。

这些模块没有遵循既定的格式，因为其主题非常多样，不一定要以当下流行的方式处理。此外，作为对 21 世纪公认的能力之一的认可：创造力，我们选择让教师/作者的“声音”和个性在课文中得到体现。当然，这些材料是以指南为目标，而不是用自上而下的模式告知世界各地不同阶层应该如何处理这些话题。

本着知识共享的精神，这些材料是开放的教育资源，并至少以四种语言中的两种呈现：英语、西班牙语、加泰罗尼亚和中文(作者自主作出选择)。我们希

望世界各地教师能够发现这些材料能应用于自身的教学背景并且将这些材料应用于实际课堂中。¹

Dr. Melinda Dooly
Universitat Autònoma de Barcelona

参考书目

Appadurai, A. (1996). *Modernity at large: Cultural dimensions of globalization*. Minneapolis: University of Minnesota Press.

¹请随时联系 KONECT 项目的首席研究员：projectkonect@gmail.com

同人小说在 21 世纪语言和写作教育中的运用

香农·绍罗（Shannon Sauro），马尔默大学

导论

本教育论文取材自影视和书籍爱好者汇集的网络空间，内容涉及语言游戏与语言学习。本文虽然写成于瑞典，但是可以根据学生对文学和流行文化的兴趣轻易加以改编，从而适应不同的教学环境。

瑞典的语言与大众文化

瑞典与其他北欧邻国一样，经常播出搭配本国语言字幕的外国原声影视作品(Hult, 2010)，这令瑞典人民得以接触不同社会的语言与文化。大众媒体中出现的多种语言与字幕让瑞典本国的媒体能够使用多种语言。以斯堪的纳维亚犯罪剧《桥》为例，其故事发生在瑞典和丹麦两国共有的厄勒地区，其中的角色无差别地使用瑞典语和丹麦语这两种语言。

国际传媒的盛行和瑞典大部分地区高速稳定的网络服务，令瑞典人得以大量使用这些网络媒体、开展在线交流。以一则新近的事件为例，受人欢迎的挪威青少年剧《羞耻》在瑞典打破了在线收视纪录，而且人们认为该剧能够增进北欧各国的联系、鼓励观众使用邻国的语言。这一事例反映了瑞典年轻人如何运用传媒的语言或者国际通用的英语同全球的大众文化消费者及爱好者一同娱乐、创作与交流。

网上追捧与同人小说

网上追捧是指“一地或多国的追捧者围绕某节目、文章或他类媒体产品开展在线活动，推动大家分享体会，甚至有爱好者创造新作品”(Sauro, 2014, p. 239)。网民中有人将自己看作是追捧团体的一分子。在这些爱好者的创作之中，最为人知的也许是同人小说。这类小说是对他人创作的故事、角色与世界所进行的复述、混编、重新想象或者续写。对许多追捧者而言，同人小说是一种工具，可用来训练母语或者外语写作技巧、开拓或重塑自我认知乃至批评大众或主流媒体(Sauro, 2017)。因此，教师和研究人员已开始着眼将编写同人小说作为课业加入教材，用来辅助提高学生的语言和作文能力。

举例来说，在一节以教授文学为题的英语教师培训课上，绍罗和松德马克(Sauro and Sundmark, 2016)让学生根据托尔金的奇幻小说《霍比特人》合力撰写一个缺少的片段，要求每个人从一个不同的角色的角度进行创作，完成以后再发到博客或追捧者的网站上。这种分角色叙事需要学生注重口气和措辞，找到点睛之处。与此类似，一所美国中学的写作课也受到同人小说的启发，学生们也要分角色写作。他们使用亚瑟·米勒的《萨勒姆的女巫》一书，从特定角色的角度在推特上留言，还要在班上大声朗读(McWilliams, et al., 2011)。这种受到同人小说启发的活动需要学生既抓住角色的个性与口吻，又考虑推特上 140 字符的留言限制。

角色扮演只是同人小说的一种。在其他类型中，有些反映原作的情况，收纳来自不同追捧团体中的批评共识和比喻，有的则反映出同人作者和读者使用多种语言的状况。例如，以犯罪文学与电视剧为基础的同人文（例如《福尔摩斯神秘事件》或科幻电视剧《X 档案》）常会衍生出一类所谓 *casefic* 的作品。这些故事遵循原作的叙事结构，让角色调查解决某宗神秘事件或案件。还有一种流行的同人作品是追随者将自己带入原作世界（有时被称为玛丽苏同人小说），而从事这种写作的以青年居多（如幻想在霍格沃茨上学，跟哈利·波特及其伙伴在一起）。对使用多种语言所写的玛丽苏同人作品的研究发现，芬兰的青少年追捧者以这种方式参与和批评他们平日面对的社会问题(Lepänen, 2008)，或者表明自己是一人多语的世界公民。

总之，在语言、文学和文化教育中，可以在授课模式中引进这类同人创作，妥善利用 21 世纪学习者所需的语言、文学和数码技能。下面，本文将逐步介绍如何在教学上使用同人小说及其相关活动。本文还对内容有所更新，以适应同远程合作班级或学生开展网上合作。

参考资料

- Hult, F. M. (2010) Swedish television as a mechanism for language planning and policy. *Language Problems & Language Planning*, 34: 158-181. DOI: 10.1075/lplp.34.2.04hul
- Leppänen, S. (2008). Cybergirls in trouble? Fan ction as a discursive space for interrogating gender and sexuality. In C. R. Caldas-Coulthard & R. Iedema (Eds.), *Identity trouble: Critical discourse and contested identities* (pp. 156–179). Houndsmills, UK: Palgrave Macmillan. DOI: 10.1057/9780230593329_9
- Leppänen, S., Pitkänen-Huhta, A., Piirainen-Marsch, A., Nikula, T., & Peuronen, S. (2009). Young people's translocal new media uses: A multiperspective analysis of language choice and heteroglossia. *Journal of Computer-Mediated Communication*, 14(4), 1080– 1107. DOI: 10.1111/j.1083-6101.2009.01482.x
- McWilliams, J., Hickey, D.T., Hines, M., Conner, J.M., Bishop, S.C., (2011). Using collaborative writing tools for literary analysis: Twitter, fan fiction, and The Crucible in the secondary English classroom. *Journal of Media Literacy Education*, 2(3), 238-245.
- Sauro, S. (2017). Online fan practices and CALL. *CALICO Journal*, 34(2), 131-146. DOI: 10.1558/CJ.33077
- Sauro, S. (2014). Lessons from the fandom: Task models for technology-enhanced language learning. In M. González-Lloret & L. Ortega (Eds). *Technology-mediated TBLT: Researching technology and tasks*, (pp. 239-262). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Sauro, S., & Sundmark, B. (2016,) Report from Middle Earth: Fanfiction tasks in the EFL classroom. *ELT Journal*, 70(4), 414-423 . DOI: 10.1093/elt/ccv075

教学活动一：故事梗概与写作目的：构思

即使对经验丰富的作家来说，创新也是个挑战，所以写作的个人（或者团队）需要通过构思来明确故事的脉络与目标。第一步，学生要制定写作计划、撰写提纲、简论写作的意愿。

活动说明

步骤1：仔细阅读了解你所要写的同人小说所属的类型（可查看教学活动三中所列的几类）。

步骤2：征集意见并讨论核心人物的思想和设定、故事与原作的关联以及关键情节。再想一些语句和概念，尝试捕捉原作的神韵。

步骤3（可选）：对比原作的情节流程，画图示意故事发生的时间和地点。这一做法的效果取决于原作的内容。如果故事流程较长、人物需要接触多种人群和经历多个地域，图示法就会特别奏效。

步骤4：将写作目标和关键想法写成大纲，再发布到协作文档（例如GoogleDocs）或博客上，以便在写作时重新查阅。

针对在线协作与发布所做的更新

进行在线语言交换或学习的学生可以利用协作工具进行上述步骤，同远程伙伴一起讨论制定写作计划。下面推荐一些软件：

[Coggle](#)：辅助构思的免费应用。

[Mindmup 2](#)：辅助构思的免费在线应用。

[Padlet](#)：针对图像、文本和视频的协作工具。

推荐阅读

Sundmark, B. (2014). “Dragons Be Here”: Teaching children’s literature and creative writing with the help of maps. In A. A. Reyes-Torres, L. S. Villacañas-de-Castro & B. Soler-Pardo (Eds.). *Thinking through Children’s Literature in the Classroom*, (pp. 64-78). Cambridge: Cambridge Scholars Press.

教学活动二：变换视角：课堂上的快速创意

有时，学生编故事经验较少，可能对用外语写同人小说缺乏信心。本课堂活动的目的是，通过给予学生大量辅助，让他们在有限时间内不费周折地编出新故事。不必将本活动的结果归入最终的写作方案（见教学活动三），不过它可以帮助学生建立信心，熟悉一些日后可用的写作创意。

活动说明

学生要在活动开始前观看原版影视作品或阅读原版小说，然后分小组进行活动。每组都会随机分到原作中的一场或一页作为素材。可以用多种方法分配任务：教师可以在纸上写下页码或场景的名称，再放进一个袋子里，由每组的一名成员从中抽取；也可以由学生掷骰决定书的页码或影片中的某一时刻。

步骤1：按选中数字找到相应的书页或场景并细心观看。你可能还需要察看前后的内容才能完全了解该情景。请注意，如果片段中对话或描写太多，可能需要重新抛骰，另选一个场景。

步骤2：在观看所选场景后，学生可以通过独自思考或分组讨论，想出一个不同的角色，并以他的视角再现这段故事。该人物可以是场景中一个以旁观为主的配角，也可以是反角，甚至可以是你添加的自创人物。

步骤3：快速写作——在15分钟以内，从既定角色的视角再现所选场景。保留原有的对话，同时留心人物的个性、经历以及人际关系。这可能对你有所帮助，因为会影响人物对同一场景的诠释。

步骤4：到时间以后，把你写的和其他组员分享。

步骤5：你如果创作出什么自己特别喜欢的东西，请做好笔记。将来真正要写同人小说的时候或许能够再次用到（教学活动四）。

教学活动 3：我不说完，故事就没完：个人写作与团体写作

同人小说

根据教学活动一中的图示、提纲和写作目标，学生将用同一素材写一篇同人小说，而且可以采用单人、团体或在线等方式。小说的篇幅与类型应取决于课程的级别、学生的兴趣和语言能力。下面介绍四种不同类型的同人小说。此后的内容原是为中高级和高級的（欧洲语言通用标准的 B2-C1 级）外语写作学员设计，为适应网上活动现已做了更动。

为了合写一个故事，每个学生至少要交一篇一千字的文章。每个人都要细心留意情节、描写、语言、对话和角色，以便让各个片段彼此衔接。

单人活动说明

在这个故事活动中，每名学生都要从以下四种故事类型中选择其一，然后细心观察故事的情节、描写、语言、对话和角色，以使同人小说和原作之间的关联一清二楚。

备选方案 1（改变视角）：很多作品都以主角的视野为主，让读者了解许多该人物对世事变化的思考和理解。而通过其他人物（可以是配角或反角）再现故事，写作者可以开拓非常不同的领域，深入挖掘一个次要人物的心理，也许讲出的故事会截然不同。如果选择本方案，就需要借不同人物之口来再现影视或文学作品的某一场景。

备选方案 2（前传或后传）：在《哈利·波特》系列的第一部作品中，哈利与读者被逐步带到两个故事里：平行的魔法世界和一直对哈利保密的身世。尽管后来的作品对此多有发掘，但仍有许多东西尚未得到探究和细说。有些追捧者不愿与自己心爱的角色道别，在他们中间流行的同人小说就是续写。这类故事讲述发生在原作前后的事件和人物，被称为前传后传。如果选择本方案，需要写一个发生在原作情节之前或之后的故事。

备选方案 3（空白时段）：流行的文艺作品里往往角色众多。虽然笔墨多集中在主角身上（及其当前的同伴），但也会另有许多故事同时发生。此外，为了保持节奏，作者有时还会让章节之间相隔几天甚至几周时间，这就是所谓的空白时段。如果选择本方案，就要为填补影视或文学作品中的某一空白时段写个故事。

备选方案 4（其他世界）：萝卜白菜，各有所爱。电影电视小说也是这样。如果把课业任务同自己的兴趣相联系，会怎么样呢？哈利·波特的故事背景是 J·K·罗琳创作的巫师世界，但如果哈利、罗恩和赫敏在你家乡的一家咖啡厅打工、在中土和半兽人作战或者和长袜子皮皮一起踏上冒险之旅则又会如何呢？如果选择这一方案，就要原创一个故事，或者把活动中所用的影视小说作品的背景改成另一个世界（可以写实也可以虚构），然后再现某一情节。

针对团体写作所做的更新

在这个合编故事的活动里，每个学生至少要交一篇一千字的文章。需要所有成员都仔细关注情节、描述、语言、对话和角色，以便能将不同的片段衔接为一个连贯的故事。

针对在线协作与发布所做的更新

在这个合编故事的活动里，每个合作成员或班级至少要交一篇一千字的文章。需要所有成员认真关注情节、描述、语言、对话和角色，以便能将不同的片段衔接为一个连贯的故事。

步骤 1：学生们应当安排网络会议来集思广益，并且分享和修改自己的草稿。

步骤 2：公布文稿，可以使用 Google 文档等在线协作文档、共享维基（shared wiki）或博客等等。

步骤 3：同人小说一旦定稿，就要发到网上与他人共享，如个人博客，Fanfiction.net、Archive of Our Own 和 Wattpad 等同人小说网站。

教学实例

下面是一篇同人小说的选段，是由多名瑞典大学生以《哈利·波特》为基础、按照前文所示的一个或多个方案合力写成。

汤姆·里德尔日记

PotterProject

他走进商店，身后的门关上了。他郑重其事地走向要找的商品区，目光与店主相遇。在踏入这间幽暗的小店之前，小男孩已经知道要找什么东西。很快，他找到了。于是他慢步走向柜台后面的男子，要在两个本子的封面刻上字：汤姆·马沃罗·里德尔。然后，他手拿两个笔记本，匆匆离去，肯定是回学校了。

小男孩很快就会发现，写日记并不是件容易事。

他回想起孤儿院里的女孩米尔德里德和她的话。他心灰意冷，把日记本放进抽屉，就再也没看过一眼，至少是很久很久，都没再看一眼。他重新拿起日记时，已经长大了不少。你假如认识他，便会感到惊讶，年轻的汤姆·里德尔抛下那两本日记这么久了，竟然还记得它们。不过他早已开始打算，而且很快就发现这些日记会派上大用。就这样，他开始写日记，汤姆·里德尔日记。

在线阅读全文：<http://archiveofourown.org/works/13191435>

壁花

S_theSwede

梅根·琼斯，一个普通姑娘，一朵壁花。在她出生以前，父亲走了，有人说是“消失了”。

梅根由亲爱的母亲带大，虽然有些过于不起眼，但和其他麻瓜没什么两样。可是有一天，她收到一封信，让她看到那不曾相识的父亲过去。她父亲也曾收到这样一封信。信上用翠绿色的墨水写着她的名字，蜡封上印着字母“H”。我们的主人公被霍格沃茨魔法学校录取了！和她一起踏上魔法世界之旅吧！与她一道经历：在新认识的巫师表亲 P.J.陪同下游览对角巷，取得魔杖，前往霍格沃茨并发现更多关于父亲的未知之事。当梅根遇见哈利·波特小说中那些最可爱（或可鄙）的角色，与她一同感怀往昔，重温故旧（还有一些相当惊人的发现）！你想知道和霍格沃茨著名的波特、韦斯莱与格兰杰三人组一起上学是什么感受吗？可有没人讲过的秘闻？可有世间未有的历险？可有从未发现的秘密？

好了，这一切离你只有一页之隔，仅在一键之间……

在线阅读全文：<http://archiveofourown.org/works/13270431/>

纳威·隆巴顿和起义

lxpus2

纳威·隆巴顿来到霍格沃茨魔法学校已是第七年，但这一年和往年截然不同。哈利、罗恩与赫敏失踪了，谣言自然也不胫而走。他们正在尝试打败“无名氏”，结束当前的战争。当斯内普接任霍格沃茨校长一职并让著名的食死徒来当教师时，纳威已经很清楚，自己和其他学生已经等不到哈利的救援。他们需要起义，需要反抗。大英雄不在，纳威得自己拿起武器。

在线阅读全文：<http://archiveofourown.org/works/13203357/>

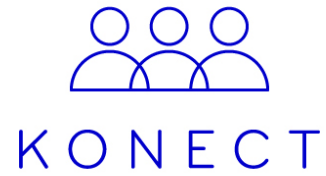
教学活动 4：反思报告，通过反思深化学习

我们在创作同人小说的时候要解决一些语言和写作方面的问题。通过写反思报告，我们可以增进对解决问题的再认识，从而深化学习。在本项总结活动中，学生要回顾所学，从自己所细心留意过的语言和写作问题中分别找出两个实例列举出来。

活动说明

请思考在团体创作故事过程中的收获，然后在反思报告中（约 500-750 字）回答下面三个问题，并且举例支持自己的观点。事例要分别涉及小组交流讨论、影视文学作品的原本以及你自己的作品。

1. 你从本活动中学到了什么？
2. 至少说明两个你在活动中不得不注意的语言问题，并分别举例。
3. 至少说明两个涉及写作和风格的问题，并分别举例。



同人小说在 21 世纪语言和写作教育中的运用
香农·绍罗 (Shannon Sauro)，马尔默大学

Fan Fiction for 21st Century Language and Literacy Development
A resource for teachers and teacher educators
by Shannon Sauro

KONNECT Teaching Materials, No. 3
ISBN: 978-84-09-00965-7

KONNECT Project
Barcelona, Spain
<https://www.konectproject.com>

